

# Un krench'i Birgen

EDISHON 7 • YÜLI 2018



SERA KONOSÍ KU  
BOLUNTARIO JAN



PÁGINA 2



ATENSHON PA DEMENSIA



PÁGINA 3

DEKORASHON DI  
RESIKLAHE



PÁGINA 8

RESETA DI BATATA YENÁ



PÁGINA 9

ENTREVISTA KU HABITANTE  
SIGNED MERCE



PÁGINA 10

Fundashon Birgen  
di Rosario



Weg naar Welgelegen 64  
T. 462-3121  
F. 462-7725  
E. [birgen@birgendifrosario.com](mailto:birgen@birgendifrosario.com)  
[ouderenzorg-birgendifrosario.com](mailto:ouderenzorg-birgendifrosario.com)



## Entrevista ku boluntario Jan



Riba dia 22 di yüni 2018 tabata tin e apertura ofishal di e 'greenhouse' na Richardushuis. Durante CURA DOET trahadónan di Richardushuis i boluntarionan a kuminsá traha e 'greenhouse' i den e delaster lunanan personal, habitantenan i boluntarionan a yuda otro pa finalisá e proyekto aki. Boluntario Geert-Jan Janett, mi hó konosí como Jan, a hasi un gran parti di e trabou.

For di ougústùs 2016 e ta trahando como boluntario na Richardushuis. Jan a emigrá for di Hulanda riba 31 di mart 2016 i promé ku eseí el a traha durante kasi 40 aña den diferente funshon na polis. Despues di un par di luna bibando na Kòrsou, Jan a puntra su tio kua ta e organisashonnan ku mester di boluntarionan i su tio a rekomendé pa aserká bruder Martha. El a kuminsá traha 4 ora pa siman como boluntario i eseí a oumentá na 20 pa 25 ora pa siman. Tin biahá e ta hasta traha 30 ora pa siman. Mi ta yuda nan aworaki i mi ta spera ku den futuro un otro hende lo hasi eseí pa mi.

### Kontribushon na komunitat

"Aktualmente mi no ta traha i mi ke duna algu bék na komunitat. Den mi delaster funshon como 'wijkagent', mi tabatin kontakto ku diferente organisashon sosial. Nos a traha huntu pa sòru ku grandinan ku tabata biba nan só, ta muda pa un kas di kuido òf ta haña kuido na kas. Grandinan ta un grupo vunerabel den komunitat i nan mester di yudansa.

Mi ta duna un man ku diferente kos na Richardushuis. Mi ta hasi trabou di mantenshon i konstrukshon, pero mi ta yuda tambe pa hiba klientenan den ròlstul na e komedor, sala di aktividad òf nan kambar. Ora nan mester di yudansa den kushina, mi ta drecha desayuno, parti kòfi òf yuda duna kuminda na e habitantenan. Ademas mi ta partisipá na aktividadatnan den kas i pafó di kas. Tur sorto di kos mi ta hasi.

### Relashon ku grandinan

Ku sierto grandinan i nan famia mi ta hopi será. Por ehèmpel tabatin un cliente ku kier a papia ku su prima na Hulanda, pero e tin tiki konosementu di telefòn.

E ora ei m'a usa mi telefòn pa e cliente papia ku su prima via 'Whatsapp'. Mi ta haña hopi apresio di e grandinan. No tur hende por papia, pero bo ta mira na nan idioma di kurpa ku nan ta kontentu ku lokual mi ta hasi pa nan."



LISANDRA HOLDER  
i MARILSE JOSEPHINA

## “BO MESTER TIN HOPI ATENSHON PA SA KIKO TA MOVE NAN...”

### Proyekto di iPod

Lisandra Holder ta trahando 27 aña na Fundashon Birgen di Rosario (Birgen), kaminda el a traha na tres lokalidat, kualnan ta Habaai, Pasadia Mi Amparo i Nos Lanterno. Marilse Josephina tambe tin hopi amor pa klientenan ku demensia. Durante su 30 añanan na Birgen, el a traha den bario dunando kuido na kas, na Pasadia Mi Amparo i Richardushuis.

Na departamento Tamarein, Lisandra a haña eksperensiá di traha ku cliente ku ta sufri di demensia. Lisandra a spesialisá den e area di demensia i el a siña pa traha spesifikamente ku e klientenan aki. Despues di su estudio, el a solisitá na Pasadia Mi Amparo pa pone e teoria den práktika. Pa 4 aña largu Lisandra a usa su konosementu pa aktivá e klientenan na Pasadia Mi Amparo. Despues di e periodo aki, el a haña un invitashon pa traha den un otro funshon na Nos Lanterno pa dos aña i awóraki e ta bèk na Habaai.

#### Kliente ku demensia

“Mirando ku e cliente ku demensia ta mas vunerabel, kaminda kosnan ta pasa ku e cliente no ta kompronde, eseia inspirá mi pa pone mas atenshon na nan malesa. M'a kuminsá lesa buki, bai kurso i kongresonan pa siña mas di demensia. Ora m'a siña diferente manera pa atendé nan, mas amor a krese pa nan. Na Pasadia Mi Amparo mi a mira resultadonan di lokual m'a pone den práktika.”

Marilse Josephina su interes a bini for di hóben, de fatto for di su wela. Hopi biahora ora e tabata traha ku klientenan ku demensia, el a ripara un kambio den nan aktitud. Marilse tabata tin gana di wak den nan wowonan



pa haña sa kiko a pasa. Esei tabata su motivashon pa purba di kòmbersá ku nan i opservá riba kiko nan ta reakshoná mas tantu. “Bo mester tin hopi atenshon pa sa kiko ta move nan i kiko ta pasando den nan memoria. Si bo no tin e tempu, e oido ei, bo ta laga e shon keda ku un sintimentu intrankil. A base di eseia mi a sigui lesa hopi, tin mas kontakto ku nan i opservá nan. Nos tin ku stòp di saka konklushon basá riba loke bo ta mira i kuminsá wak e paden di e persona pa bo sa kiko e mester. E ta un investigashon diariamente, pasobra kada dia ta diferente pa klientenan ku demensia.” Tin diferente kos ku bo tin ku tene kuente kuné ora bo ta trahando ku klientenan ku demensia. Pa bo por kuminsá traha ku e tipo di cliente aki, bo mester sa su pasado. Komo enfermera bo mester ta na altura di su kustumbernan, pa bo sa kon pa tene e cliente trankil i kómodo. E ‘prikkels’ di su bisendario ta trese intrankilidat hopi biahora, pasó e cliente no ta komprondé nan. Regularidat ta importante dor ku nan ta mara nan mes na lokual bo ta hasi tur dia.



### Proyekto di iPod

Awóráki Lisandra i Marilse ta trahando riba un proyekto huntu ku "Music Therapy Center Curaçao". Einan nan a siña kon pa integrá muzik den e tratamiento pa klientenan ku demensia. Nan ta trese rekuerdonan di ántes di e klientenan bek, dor di toka muzik den e temporada ei. Kada cliente ta haña un iPod ku ta toka nan musika favorito.

"Muzik ta e último kos ku ta sali for di nan memoria. Nos ta uza muzik como parti di nos kustumber ora klientenan mester drenta den nan departamento, ora nan mester bai kome òf bai kas. Nos a hasi vários tèst pa wak kua kantika ta mas mihó pa e diferente situashonnan. Depende e muzik, e cliente ta kanta, hari, baila, move, yora òf saka kualke otro tipo di emoshon. Orguyosamente nos por bisa ku nos por a baha e kantidat di medisina dor di usa e terapia di muzik. Nos ta opservá kada reakshon pa sa kon pa aktivá e cliente mas mihó posibel. Pero e no mester keda na aktividatnan so, nos mester konsiderá muzik tambe como parti di kuido. Nos tin ku traha riba kontinuidat pa duna terapia di muzik pa e diferente okashonnan den kada kas, na e momentu adekuá." "Dor di e contacto ku e tipo di klientenan aki, Marilse i Lisandra tambe ta siña hopi kos di ántes.



Tin biahá klientenan ta menshoná kos ku nan no sa dje i nan mester bai investigá ta di kiko e cliente ta papia. Nan ta aserká otro grandinan, famia òf koleganen mas grandi pa haña mas informashon. Ora nan tin e informashon korekto, nan por bai bèk serka e klientenan pa sigui ku e kòmbersashon. Kada informashon ku Marilse i Lisandra ta haña, nan ta kompartí ku otro koleganen pa nan usa i visevèrsa. Esei ta hasi e terapia eksitoso pasobra tin kontinuidat. "E ta dushi pa mira satisfakshon serka e cliente i nan familia. Huntu nos ta konvensé otro koleganen pa nan tambe spesialisá den e área di demensia pa asina duna e klientenan e guia ku nan mester."



## Dia di Enfermeria i Festival di Basilon





## Apertura Huntu Grandi den mi Bario





# Patriotismo

1. AMOR
2. BARANKA
3. DIGNO
4. HARMONIA
5. HONOR
6. KULTURA
7. LEALTAT
8. NORMA
9. PASHON
10. SOLO
11. BALOR
12. BRIANTE
13. FUTURO
14. HERENSIAS
15. HUMANO
16. KURASON
17. LUCHA
18. ORGUYO
19. RÈSPÈT
20. UNION
21. BANDERA
22. DESAROYO
23. GLORIA
24. HIMNO
25. KOMPRENSHON
26. LAMAN
27. NASHON
28. PAIS
29. SELEBRASHON
30. VIKTORIA

H	U	M	A	N	O	N	S	O	Y	U	G	R	O	S	E	I	Z	
X	L	B	D	A	M	I	G	B	R	F	U	T	U	R	O	H	K	
B	E	N	B	F	A	H	I	M	N	O	F	J	K	P	K	V	U	
A	S	A	Q	P	H	W	N	O	R	M	A	U	G	W	I	X	R	
N	X	A	M	O	R	H	H	O	N	O	R	L	Q	S	D	D	J	A
D	A	I	R	O	T	K	I	V	Y	T	W	U	Y	Q	H	A	S	
E	U	B	E	S	W	S	K	R	U	G	L	O	R	I	A	I	O	
R	Z	M	T	B	S	O	P	R	F	F	Y	W	P	L	S	N	N	
A	Y	I	N	T	I	L	A	H	E	R	E	N	S	I	A	O	L	
J	S	D	A	M	U	O	O	U	N	A	S	H	O	N	O	M	J	
N	F	Q	I	A	K	N	A	R	A	B	B	A	L	O	R	R	O	
J	O	E	R	N	O	H	S	A	R	B	E	L	E	S	Y	A	U	
Z	L	H	B	U	I	T	A	T	L	A	E	L	G	X	C	H	P	
B	U	C	S	D	E	S	A	R	O	Y	O	Z	G	W	Q	Q	X	
I	C	Z	V	A	T	R	L	N	A	M	A	L	Y	M	N	D	F	
G	H	H	V	U	P	P	P	U	N	I	O	N	H	D	I	G	N	O
J	A	A	I	V	K	O	M	P	R	E	N	S	H	O	N	T	L	
M	F	H	J	F	B	R	È	S	P	È	T	P	C	C	D	D	U	



## Entrevista ku Carmen Elena Haseth-Garcia

Carmen Elena Haseth-Garcia ta un ‘bejaardenverzorgster’ ku ta traha na Habaai. Orginalmente Carmen ta di Colombia, pero e ta bibando na Kòrsou pa 27 aña kaba.

### **Destino**

Sigun Carmen, no tin tantu privilegio pa e grandinan na Colombia kompará ku Kòrsou. “Tin hopi hende ku ta biba riba kaya, wantando hamber. Hende tin ku balorá e isla aki.” Dia Carmen a bini Kòrsou, el a kuminsá duna kuido na kas pa un hende grandi. Tur biahá ora e tabata pasa kas di lèn Lito, el a puntra hende kon e por traha einan. Carmen tabatin miedu ku e lo tin difikultat pa haña trabou unabes e señora ku e tabata kuida na kas lo muri. Pero semper e señora a bisé pa no preokupá pasobra e ta hasi su trabou muchu bon i ku Dios lo duna un solushon. Despues ku e señora a muri, Carmen a keda na kas sin trabou. Un anochi un señora di Habaai a yama Carmen ku un invitashon pa pasa e siguiente mainta. E siguiente dia e señora a puntra Carmen si e ta disponibel pa traha mesora i despues e señora a kana huntu kuné den direkshon di Lito. “Ora m'a kuminsá baha trapi, mi wowanan a yena ku awa. Dios ta grandi! Mi no tabata sa ku Lito tabata kai bou di Habaai. Dor ku Habaai tabata drechando departamento Druifi, e habitantenan a keda na Lito.”

### **Resiklahe**

Na Lito Carmen a sera konosí ku Marbella Pieter kual a dun’ é bon guia i conseho durante su proceso di solisitut. Marbella a siñ’ é kon ta dòrna sigun cultura di Kòrsou. Carmen ta gusta duna e grandinan un sentimetu ku nan ta kedando den un hotèl. E ta sirbi nan nèchi i ke pa nan bisindario tambe ta nèchi. Carmen ta usa su kreatividat pa kambia e dekorashon

den kas regularmente ku kos ku e mes ta traha di material resiklá. E ta usa diferente okashon manera Dia di Mama, Karnaval, Dia di Bandera i Mundial como inspirashon pa su obra di man. Nunka el a siña traha obra di man, pero e kreatividat ta un don ku ta den dje.

“Mi no sa fo’i unda e ta bini. Tin biahá mi ta mira bòter, palèt, korant, kaha òf otro material ku koleganan òf mi kasá ke tira afó i mi ta pidi nan pa duna mi. Mi ta warda nan te ora mi ta haña un idea kiko mi por hasi kuné. M'a traha vários kos por ehèmpel flornan, angel, ooshi, dekorashon pa mesa, barkunan i ‘landhuis’. Mi gusta resiklahe, bo no tin nodi saka sèn.”

Carmen ta haña yudansa di su koleganan i e ta involví grandinan tambe den e proceso pa traha dekorashon. E ta duna nan instrukshon i guia pa krea dòrnamento nobo. “Mi ta haña great di haña sosten di mi kolegan i grandinan. Pa Dia Habré nos kier a imitá e barkunan di Venezuela den Punda. Mr. Mercé ku ta biba den na Lito a yuda mi kòrta palu, otro zùsternan a yuda fèrf i un kolega a yama kònsùl di Venezuela pa nos fia e bandera di Venezuela.”

### **Amor pa grandinan**

For di mucha Carmen tabata gusta hende grandi hopi. “Mi ta un persona felis i hopi agredisido na Birgen ku mi por traha akinan. Nan a tuma mi i mi ta sinti ku nan ta apresiá lokual mi ta hasi pa grandinan.”

Mi ta kanta pa e grandinan durante trabou: ora mi ta baña nan, bini ku remedí etsetera. Durante fakansi mi ta sinti nan falta, mi mente ta riba nan i mi ta wak kos pa nan. Artesania ku mi por traha pa e grandinan.”



# Reseta di *Filosoot* (Batata yená)

## Ingredientenan

- 1 lbs batata herebé i machiká
- 1 lbs karni stobá mulá
- Kèchup, sous pretu, kèchap manis, konsomé òf sason kompleto
- Konofló na puiru
- Siboyo i promenton mulá òf kòrta chikí

## Preparashon

Sasoná bo karni bon segun bo smak i brua e siboyo ku promenton den dje. Hasa e karni sin zeta i pone sous pretu, kèchup i kèchap aden i lag'é sigui hasa i kushi bon. Kaska e batanan i kòrta nan dou dou i herebé nan ku salu.

Ora nan ta moli ta skore e awa tur tur fo'i di e batatanan i laga nan seka riba stof. Pone un tiki lechi i un tiki manteka den e batata i machiká e batata bon òf batie ku e 'handmixer' pa e sali sin pipita. Por usa batata machiká di pak tambe i ora ei ta traha e batata manera ta skibi riba e pak.

Hunta un forma ku un tiki manteka i pone batata den e bom, no muchu diki ni muchu tiki i saka e karni pone riba e batata, kaba tapa e karni ku un lag di batata. Bo por hasa banana tapa e batata kuné òf bo por pone un tiki manteka i stroi 'paneermeel' riba e batata. Hink'é den fòrnu pa mei ora. No hasi e fòrnu demasiado kayente pa e no seka di mas. Laga e batata fria bon promé ku bo kòrt'é.



## Habitante Signed Mercé

Señor Signed Mercé tin 64 año i el a drenta Fundashon Birgen di Rosario 5 año pasá riba 2 di òktober 2013 na Nos Lantero. El a drenta un kas di kuido despues ku su dòktor di kas a bis'è ku eseí ta e kos mas mihó p'é den un periodo di malesa. Despues di 3 año i mei su situashon a keda stabil i el a disidí huntu ku su mèntòr di kas pa drenta un kas di lèn na Huize Welgelegen riba 1 di yüni 2017.

### Di Nos Lantero pa kas di lèn

“Ántes mi tabata pisa mas ku shen piku kilo, ora mi a yega Nos Lantero mi tabata pisa 49 kilo. E kuido ku bo ta haña ta yuda di bérdat! Aworakí mi ta pisa 75 kilo. Si bo mira mi awor aki bo lo pensa: ta kiko e hende ta hasi akinan? Na Nos Lantero bo ta biba den kamber ku un hende deskonosí i aparte di eseí e ambiente i trato no ta dependé di aktividatnan so, pero tambe na bo mes. Asina bo sera konosí mas ku e zùster, bruder i e personanan ku ta limpia, e tékniko, direktor i asta e señoranan den kushina, e bibá ta bira mas dushi i nan ta kuida hopi bon pa bo. Si nos wak realidat i pensa riba e bibá pafó di kas di kuido; bo salú ta bai atras si bo mester dependé di un famia òf konosí pa hiba bo dòktor òf traha kuminda na tempu pa bo. Na Nos Lantero tin hende pa wak bo tur dia i bo ta haña e atenshon ku bo mester.



Den mi kasos, mi kurpa a mehorá i mi a bira hopi stabil té pa mi hasi mas aktividat na Nos Lantero. Danki na Dios, nan a duna mi un chèns pa ekspresá mi mes i akinan m'a haña inspirashon pa traha ku mata i traha kos di palu i kabuya.” “M'a kuminsá haña un sintimentu ku mi tabata ke mas espasio pa mi mes i m'a bai wak na Richardushuis promé. Pa mi sopresa m'a haña tòg un kas di lèn na Habaai i hopi kos mas a bin ‘spontaan’ manera tur mi muebelnan mi a haña di famia i konosínán. Mi yu muhé tambe tabata duna mi hopi sosten, i m'a asta pensa despues pa biba pafó di fundashon ku nan bék. Pero aki mi ta asina frankil i ta bibando hopi dushi.

Mi a konosé hopi hende i akiden na kas di lèn m'a kuminsa mira kos otro. Bo ta mira kon e züsternan ta traha i bo ta haña mas balor i sintimentu pa tur hende. Mi tambe ke yuda hopi. Tin biaha mi ta yuda baha hende for di bùs i mi ta guia nan. Òf tin biaha bo ta papia ku e hendenan den kas na Huize Welgelegen i mi ta brasa nan. Tin hende ta yora i aljun ta hari pasó hopi di nan niun hende no ta bin wak nan òf nan no tin famia mes!"



### Aktividatnan i pasadia

"Ami ta kere hopi hende ta bai atras, paso niun hende no ta bin wak nan i nan ta hasi mesun kos tur dia. Pero danki Dios akinan nan ta pone aktividatnan i nan ta mira hendenan tur dia ku ta bira manera bo famia. E sosten ei tambe ta hopi importante! Tambe e personal di fundashon ta sali ku nan, bai landa of keda na 'weekendhuis' ku nan, lokual ku mi ta haña hopi great!"



Luna pasá m'a haña un idea pa nos ku ta bisiña di e kasnan di lèn, ku nos ta reuní tur luna i hasi algu leuk tambe manera un 'koffie ochtend' òf 'happy hour'. Di mes nos ta tene kuenta ku tur hende, por ehëmpel tin un señora den ròlstul. Apesar di eseí, m'a partisipá na 'Tesoranan di ántes' kual tabata un sertámen pa grandinan pa promové atenshon na grandinan espesialmente esnan den kas di ansiano. Ami ku señora Aida Burnet-Jacoba a representá Fundashon Birgen di Rosario i nos a bira promé finalista!

Tras di un organisashon manera Fundashon Birgen di Rosario tin hopi trabou, tur züster ta keda traha anto nan ta hopi lif. Ami ta stima nan i nan a duna mi e trankilidat i privilegio akinan p'esei mi ta purba di hasi e kosnan leuk pa e lugá. M'a asta kuminsá lès di muzik pa yuda e züsternan den pasadia un tiki anto asina mi ke sigui regalá fundashon bék tur lokual ku nan a hasi pa mi."

## HUBILEO

### J. Eustacia

Medewerker Financiële Administratie

**12 ½ año**

Centraal Buro

15 mei

### S. Valks

Assistant-Bejaardenhelpende

**12 ½ año**

Nos Lantero

1 yuni

### M. Josephina

Assistant-Bejaardenhelpende

**30 año**

Richardushuis

16 yuni



## Kaminata Personeelsvereniging Birgen di Rosario

# BO KIER KONTRIBUÍ?

Semper nos ta habrí pa mas hende ku ke skibi un artíkulo.

Aserká nos pa duna tep, ideanan nobo òf remarke pa mehorá nos korant. Manda un email pa Evita Sanches na [e.sanches@birgendifrosario.com](mailto:e.sanches@birgendifrosario.com).

## KOLOFÓN

Un krench'i Birgen ta un  
produkshon di: Fundashon  
Birgen di Rosario  
Weg naar Welgelegen 64  
T. 462-3121 / 462-3073  
F. 462-7725  
E. [info@birgendifrosario.com](mailto:info@birgendifrosario.com)

**KORDINASHON I REDAKSHON**  
**FINAL**  
Evita Sanches

**IMPRENTA**  
Drukkerij Repro